



人权理事会
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组第六十七届会议(2013 年 8 月 26 日
至 30 日)通过的意见

第 26/2013 号(越南)

2012 年 10 月 8 日转交该国政府的来文

事关: Francis Xavier Dang Xuan Dieu、Peter Ho Duc Hoa、John the Baptist Nguyen Van Oai、Anthony Chu Manh Son、Anthony Dau Van Doung、Peter Tran Huu Duc、Paulus Le Van Son、Hung Anh Nong、John the Baptist Van Duyet、Peter Nguyen Xuan Anh、Paul Ho Van Oanh、John Thai Van Dung、Paul Tran Minh Nhat、3y Ta Phong Tan、Vu Anh Binh Tran、Peter Nguyen Dinh Cuong

越南政府于 2012 年 12 月 18 日对来文作出答复。

该国已加入《公民权利和政治权利国际公约》。

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立。人权委员会第 1997/50 号决议对工作组的任务作出明确说明并延长其任期。根据人权理事会第 2006/102 号决定,工作组的任务由人权理事会接管。人权理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期再延长 3 年。工作组依照其工作方法(A/HRC/16/47、附件及 Corr.1),向该国政府转交了上述来文。

2. 工作组视下列情况为任意剥夺自由:

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如:某人刑期已满或尽管大赦法对其适用,却仍被关押)(第一类);



(b) 剥夺自由系因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条、以及(就缔约国而言)《公民权利和政治权利国际公约》第十二、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类);

(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所确立的关于公正审判权的国际准则, 情节严重, 致使剥夺自由具有任意性(第三类);

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留, 且无法得到行政或司法复议或补救(第四类);

(e) 由于存在基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况的歧视, 剥夺自由违反国际法, 且目的在于或可能导致无视人权平等(第五类)。

提交的材料

来文方提交的来文

3. 向任意拘留问题工作组报告的案情概况如下:

4. 以下越南国民被逮捕和拘留:

- Francis Xavier Dang Xuan Dieu, 生于 1979 年, 社团组织者, 越南天主教新闻社的公民记者, 曾在呼吁释放瞿辉何武博士的请愿书上签字, 常住地义安省荣市, 2011 年 7 月 30 日在胡志明市谭平县新山一国际机场被捕, 被带至河内青池县 Thanh Liet Ward B14 拘留中心
- Peter Ho Duc Hoa, 生于 1974 年, 社团组织者, 社会活动分子, 越南天主教新闻社的公民记者, 曾在呼吁释放瞿辉何武博士的请愿书上签字, 常住地义安省荣市, 2011 年 7 月 30 日在胡志明市谭平县新山一国际机场被捕, 被带至河内青池县 Thanh Liet Ward B14 拘留中心
- John the Baptist Nguyen Van Oai, 生于 1981 年, 赎世主会成员, 天主教荣市教区 Yen Hoa 教区成员, 越南天主教新闻社的公民记者, 曾在呼吁释放瞿辉何武博士的请愿书上签字, 常住地平阳省己安, 2011 年 7 月 30 日在胡志明市谭平县新山一国际机场被捕, 被带至河内青池县 Thanh Liet Ward B14 拘留中心
- Anthony Chu Manh Son, 生于 1989 年, 社会工作志愿者, 参加越南天主教新闻社公民记者培训, 常住地义安省荣市, 2011 年 8 月 2 日在荣市被捕, 被关押在义安省义鹿县 Nghi Kim 拘留中心
- Anthony Dau Van Doung, 生于 1986 年, 社会工作志愿者, 参加越南天主教新闻社公民记者培训, 曾在呼吁释放瞿辉何武博士的请愿书上签

字，常住地义安省荣市，2011 年 8 月 2 日在荣市被捕，被带至在义安省义鹿县 Nghi Kim 拘留中心

- Peter Tran Huu Duc, 社会工作志愿者，参加越南天主教新闻社公民记者培训，常住地义安省荣市，2011 年 8 月 2 日在荣市家中被捕，被带至义安省义鹿县 Nghi Kim 拘留中心
- Paulus Le Van Son, 生于 1985 年，博客作家及越南天主教新闻社记者，曾在呼吁释放瞿辉何武博士的请愿书上签字，报道对他的审判，常住地河内黄梅县，2011 年 8 月 2 日在河内的住所外被捕，被带至河内青池县 Thanh Liet Ward B14 拘留中心，后来被带至河内慈廉县 Xuan Phuong Ward 第 1 拘留中心(华庐监狱)
- Hung Anh Nong, 生于 1988 年，博客作家，参加浸信会教堂组织的宗教活动，常住地谅山省，2011 年 8 月 5 日在河内被捕被带至河内青池县 Thanh Liet Ward B14 拘留中心
- John the Baptist Van Duyet, 生于 1980 年，河内的荣市天主教工人协会主席，越南天主教新闻社记者，报道对瞿辉何武博士的审判，常住地义安省荣市，2011 年 8 月 7 日在荣市被捕，被带至河内青池县 Thanh Liet Ward B14 拘留中心
- Peter Nguyen Xuan Anh, 生于 1982 年，社会活动分子，常住地义安省荣市，2011 年 8 月 7 日在荣市被捕，被带至河内青池县 Thanh Liet Ward B14 拘留中心
- Paul Ho Van Oanh, 生于 1985 年，社会活动分子，参加越南天主教新闻社公民记者培训，常住地义安省荣市，2011 年 8 月 16 日在胡志明市守德被捕，被带至胡志明市 1 区 Nguyen Van Cu 237 号的 B34 拘留中心，后来被带至河内青池县 Thanh Liet Ward B14 拘留中心
- John Thai Van Dung, 生于 1988 年，参加越南天主教新闻社公民记者培训，报道对瞿辉何武博士的审判，常住地河内，2011 年 8 月 19 日在河内被捕，被带至河内青池县 Thanh Liet Ward B14 拘留中心
- Paul Tran Minh Nhat, 生于 1988 年，越南天主教新闻社记者，常住地胡志明市，2011 年 8 月 27 日在胡志明市 10 区 Ward 13, 155 Su Van Hanh 的胡志明市外语信息大学被捕，被带至胡志明市 1 区 Nguyen Van Cu 237 号的 B34 拘留中心，后来被带至河内青池县 Thanh Liet Ward B14 拘留中心
- Mary Ta Phong Tan, 生于 1968 年，著名自由职业记者和博客作家，常住地胡志明市，2011 年 9 月 5 日在胡志明市被捕，被带至胡志明市平盛县 4 Phan Dang Luu Street 的 Phan Dang Luu 监狱(PA 24)

- Vu Anh Binh Tran, 生于 1974 年, 歌曲作家和社会活动分子, 常住地胡志明市, 2011 年 9 月 19 日在胡志明市的家中被捕, 被带至胡志明市平盛县 4 Phan Dang Luu Street 的 Phan Dang Luu 监狱(PA 24)
- Peter Nguyen Dinh Cuong, 生于 1981 年, 为上述其他人士被捕而奔走的活动分子, 常住地义安省荣市, 在荣市被捕, 被带至河内青池县 Thanh Liet Ward B14 拘留中心

一般背景

5. 据来文方称, 这些人因作为记者和博客作家在互联网上开展的活动而被逮捕和拘留, 对他们的逮捕和拘留违反越南《宪法》所载基本权利, 如参与公共事务权以及言论、思想、宗教和结社自由。

6. 来文方指出, 上述人士中有几人可能是因为试图参加和报道对瞿辉何武博士的审判而被捕和拘留的, 他们在互联网上发表了一些有关越南的人权和宗教自由状况的文章。

7. 16 名被拘留者都是越南政治事务的积极参与者, 其中一些人的活动还涉及与政治制度直接相关的问题, 如多党民主;¹ 公平选举;² 官员腐败;³ 中越关系;⁴ 以及以政治为由逮捕和审判越南国民,⁵ 如瞿辉何武博士。此外, 所有所称受害者几乎都是活动分子和社团组织者, 致力于保护人权和社会正义,⁶ 包括方方面面的问题, 如反对堕胎;⁷ 铝土矿开采;⁸ 不公平税收;⁹ 侵占土地;¹⁰

¹ Anthony Chu Manh Son 先生; Anthony Dau Van Doung 先生; Peter Tran Huu Duc 先生; Vu Anh Binh Tran 先生; 以及 John the Baptist Hoang Phong 先生。

² Anthony Chu Manh Son 先生; Anthony Dau Van Doung 先生; Peter Tran Huu Duc 先生; 以及 Hung Anh Nong 先生。

³ Mary Ta Phong Tan 女士; Vu Anh Binh Tran 先生; 以及 John the Baptist Hoang Phong 先生。

⁴ John the Baptist Nguyen Van Oai 先生; Anthony Chu Manh Son 先生; Peter Tran Huu Duc 先生(第 6 请愿人); Hung Anh Nong 先生; Paul Tran Minh Nhat 先生; 以及 Vu Anh Binh Tran 先生。

⁵ Francis Xavier Dang Xuan Dieu 先生; Peter Ho Duc Hoa 先生; John the Baptist Nguyen Van Oai 先生; Anthony Dau Van Doung 先生; Peter Tran Huu Duc 先生; Paulus Le Van Son 先生; John the Baptist Van Duyet 先生; Paul Ho Van Oanh 先生; John Thai Van Dung 先生; 以及 Mary Ta Phong Tan 女士。

⁶ John the Baptist Nguyen Van Oai 先生; Paulus Le Van Son 先生; Paul Ho Van Oanh 先生; 以及 Vu Anh Binh Tran 先生。

⁷ Francis Xavier Dang Xuan Dieu 先生; Peter Ho Duc Hoa 先生; Anthony Chu Manh Son 先生; Anthony Dau Van Doung 先生; Peter Tran Huu Duc 先生; Paulus Le Van Son 先生; Peter Nguyen Dinh Cuong 先生; 以及 John the Baptist Hoang Phong 先生。

⁸ Francis Xavier Dang Xuan Dieu 先生; Peter Ho Duc Hoa 先生; John the Baptist Nguyen Van Oai 先生; Anthony Dau Van Doung 先生; Peter Tran Huu Duc 先生; Paulus Le Van Son 先生; Hung Anh Nong 先生; 以及 Paul Tran Minh Nhat 先生。

⁹ Mary Ta Phong Tan 女士。

¹⁰ Mary Ta Phong Tan 女士; 以及 Peter Nguyen Dinh Cuong 先生。

劳动权宣传；¹¹ 受教育权；¹² 虐待儿童问题；¹³ 援助残疾人、孤儿和自然灾害受害者；¹⁴ 艾滋病毒感染；¹⁵ 以及献血问题等。¹⁶

8. 所称受害者中有几名记者和博客作家在网络上非常活跃，或者至少参加过由宗教新闻网站—越南天主教新闻社组织的交流培训。此外，他们还参加过非暴力示威活动，签署请愿书，或试图参加据报道因政治原因受到起诉人士的审判。他们所有人也是宗教社团的成员。

9. 上述人士中有 15 人是赎世主会的成员，Hung Anh Nong 先生信奉新教，但接受过越南天主教新闻社的记者培训。其中一些人通过宗教出版物或约翰·保罗二世维护生命团体等协会开展活动。

被捕和拘留的情况

10. 据来文方称，上诉所有人士都是在没有逮捕令的情况下被捕的。Vu Anh Binh Tran 先生未经指控被拘留，而 Paulus Le Van Son 先生和 Mary Ta Phong Tan 女士的在押时间超过了越南关于起诉前拘留的法定时间限制。根据越南社会主义共和国《刑事诉讼法》第 87 条，对个人初次逮捕后的合法羁押时间不得超过 6 天，特殊情况下不得超过 9 天，第 18 条对特殊情况作了界定，即“必须保守国家机密、必须保留国家习俗和做法，或必须保守涉案方秘密”的情况。

11. 来文方称，第 18 条对“特殊情况”的界定是否详尽无遗尚不清楚，但也没有任何因素表明所称受害人的案件属于“特殊情况”。因此，来文方指出，在没有临时拘留令或其他有关命令对所称受害者进行拘留的信息的情况下，应假定所称受害者在被拘留之前最长被羁押通常情况下的 6 天时间。

12. 据报告，一些人士在被捕时遭到暴力。有人迫使 Paulus Le Van Son 先生从自己的摩托车上摔下来，然后把他扔进一辆正在等待的汽车。Peter Nguyen Dinh Cuong 先生在圣诞前夜在街上被三名便衣警察绑架，然后被捆绑起来，扔进一辆正在等待的出租汽车。

¹¹ Paul Ho Van Oanh 先生。

¹² Francis Xavier Dang Xuan Dieu 先生；Peter Ho Duc Hoa 先生；以及 Paulus Le Van Son 先生。

¹³ Mary Ta Phong Tan 女士。

¹⁴ Francis Xavier Dang Xuan Dieu 先生；Peter Ho Duc Hoa 先生；Anthony Chu Manh Son 先生；Anthony Dau Van Doung 先生；以及 John the Baptist Hoang Phong 先生。

¹⁵ Paulus Le Van Son 先生。

¹⁶ Anthony Chu Manh Son 先生；Anthony Dau Van Doung 先生；Peter Tran Huu Duc 先生；以及 John the Baptist Hoang Phong 先生。

刑事指控

13. 上述人士是在 2011 年 7 月开始的五个月期间被逮捕的，时间正是瞿辉何武博士接受审判前后。Francis Xavier Dang Xuan Dieu 先生、Peter Ho Duc Hoa 先生、John the Baptist Nguyen Van Oai 先生、Paulus Le Van Son 先生、Hung Anh Nong 先生、John the Baptist Van Duyet 先生、Peter Nguyen Xuan Anh 先生、Paul Ho Van Oanh 先生、John Thai Van Dung 先生、Paul Tran Minh Nhat 先生、Vu Anh Binh Tran 和 Peter Nguyen Dinh Cuong 先生等 12 人被控违反《刑法》第 79 条，该条禁止“旨在推翻人民政府的活动”。Anthony Chu Manh Son 先生、Anthony Dau Van Doung 先生、Peter Tran Huu Duc 先生、John the Baptist Hoang Phong 先生和 Mary Ta Phong Tan 女士等 5 人被控违反第 88 条，该条禁止从事“反对越南社会主义共和国的宣传”，其中 4 人最近因该罪行被定罪。

14. 来文方称，没有临时拘留令。这些人士是因为其政治和社会活动被捕的。Peter Nguyen Xuan Anh 先生、Paulus Le Van Son 先生和 Peter Nguyen Dinh Cuong 先生依照《刑法》第 79 条被控“加入以颠覆为目的的新越党”以及试图推翻人民政府。

15. Anthony Chu Manh Son 先生、Anthony Dau Van Doung 先生、Peter Tran Huu Duc 先生和 John the Baptist Hoang Phong 先生 4 人 2012 年 5 月 25 日被义安人民法院定罪，罪名涉及散发要求实行多党制的传单；否认全国选举结果；宣传言论自由；反对堕胎和献血问题；以及帮助孤儿和自然灾害受害者等。

16. Francis Xavier Duan Xuan Dieu 先生、Peter Ho Duc Hoa 先生、John the Baptist Nguyen Van Oai 先生、Hung Anh Nong 先生、John the Baptist Van Duyet 先生、Paul Ho Van Oanh 先生、John Thai Van Dung 先生和 Paul Tran Minh Nhat 先生等另外 8 人因所称与新越党有关系而被逮捕。

17. Mary Ta Phong Tan 女士没有收到关于其指控罪名的正式通知，但有媒体报道称，对她的指控是基于诋毁、歪曲和反对国家等罪名。此外，在没有指控的情况下，对她的羁押不应超过 2011 年 9 月 10 日，但她直到 2012 年 4 月 15 日才受到正式指控。对 Paulus Le Van Son 先生的羁押不应超过 2011 年 8 月 8 日，但他直到 2011 年 8 月 11 日才受到指控。最后，没有任何有关所称 Vu Anh Binh Tran 先生犯罪行为的资料，但来文方认为，鉴于他的情况与其他 15 人相似，此外，从报告的国家实施逮捕的总体模式来看，他有可能是因为类似行为而被捕。

逮捕和拘留以及接触律师的情况

18. 上述 16 人开始时都被隔离拘留，此外，Francis Xavier Dang Xuan Dieu 先生、Peter Ho Duc Hoa 先生、John the Baptist Nguyen Van Oai 先生、Paulus Le Van Son 先生、John the Baptist Van Duyet 先生、Peter Nguyen Xuan Anh 先生和 John Thai Van Dung 先生等 7 人提出的联系律师的请求被驳回。

19. 公共安全部于 2012 年 3 月 13 日向 Tin Viet Va Cong Su 律师事务所致函，驳回该事务所为这些人士代理的请求，理由是案件仍在调查中，并且涉及有关国家安全的指控。公安部援引《刑事诉讼法》第 58 条，该条规定，在案件涉及“危害国家安全的罪行”的情况下，允许将被告律师的介入推迟至调查结束后。

20. John the Baptist Hoang Phong 先生在完全无律师代理的情况下被审判和定罪。其余 15 人在接触律师方面受到限制。

21. 所有上述人士的家人都是在提出探视请求几个月之后才被允许探视。所有人只能与家人会面一次或两次，Francis Xavier Dang Xuan Dieu 先生属于例外。

来文方就指称对上述人士的拘留具有任意性提交的意见

22. 来文方指出，这 16 名人士因为一系列涉及政治和社会问题的活动而被逮捕或拘留，对他们的指控罪名是企图推翻人民政府(《刑法》第 79 条)或散布反对越南的宣传(《刑法》第 88 条)。此外，据称有 11 人的罪行是加入了未获得批准的新越党。来文方提醒工作组，工作组曾指出，加入新越党本身并不构成对个人拘留或定罪的合理理由。

23. 所称受害者中有一名知名记者及博客作家，他被逮捕和指控的罪名是从事诋毁、歪曲和反对国家的活动。另外 4 人因散发传单、倡导多党民主、自由和公平选举以及言论自由而被捕和定罪。有几名囚犯是网络记者、博客作家，或参加了针对这类活动举办的交流培训。他们参加过非暴力示威活动，签署请愿书，或试图监督审判。他们通过宗教出版物或协会开展活动，有的组织过与宗教自由及信仰相关的示威活动。

24. 因此，来文方称，基于政治意见和涉及社会正义事项的意见以及宗教信仰对这些人士予以逮捕和拘留，在一个一贯的模式框架下对具备一些共同点的这一群体人士予以迫害和歧视，违反了《世界人权宣言》第十八条、第九条、第十条、第十九条、第二十条和第二十一条以及《公民权利和政治权利国际公约》第九条、第十四条、第十九条第 3 款、第十八条、第二十五条(甲)项和第二十七条。

25. 此外，上述行为还违反越南《宪法》以下条款：第 53 条，该条规定：“公民有权参与对国家和社会事务的管理，参与有关整个国家或地区一般事务的辩论，向国家部门提出请愿或建议，并在国家举行的任何公投活动中投票”；第 69 条，该条规定：“公民享有言论自由和新闻自由权；他们有权获得信息，有权依法集会、结社和示威”；第 70 条，该条规定：“公民享有信仰和宗教自由权，可信奉或不信奉任何宗教。所有宗教在法律面前一律平等”。

26. 来文方认为，尽管《公民权利和政治权利国际公约》第十九条允许对意见和言论自由施加某些限制，但人权事务委员会在其第 34 号一般性意见中指出，决不能将该条第 3 款作为打压倡导多党民主制、民主原则和人权的理由。仅仅因

为记者批评政府或政府提倡的社会政治制度就对其施以惩罚决不应被视为对言论自由的必要限制。

27. 因此，来文方认为，对上述 16 人的逮捕和拘留具有任意性，符合工作组界定的第二类情况，因为剥夺他们的自由系因行使《世界人权宣言》和《公民权利和政治权利国际公约》所保障的权利或自由。

28. 此外，来文方申明，这些人在被捕时都没有接到逮捕令，他们是在被捕后通过下发的临时拘留令才获悉对他们的指控罪名。

29. 至少有两人被羁押，一直到起诉前拘留的法定时限过期后才被告知对他们的指控罪名。Paulus Le Van Son 先生在时限过期两天后被告知罪名，Mary Ta Phong Tan 女士在时限过期七个月后才被告知罪名。也许还有其他人的羁押时间超过《刑事诉讼法》第 87 条规定的起诉前羁押时限。

30. 因此，来文方补充说，在这种情况下对这些人士的逮捕和拘留明显违反《世界人权宣言》第九条；《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 1 款和第 2 款以及第十四条第 3 款(甲)项；以及《保护所有遭受任何形式拘留或监禁的人的原则》中的原则 3。来文方还指出，没有逮捕证作为逮捕的合法依据以及推迟或根本不向囚犯告知其指控或作为指控依据的所称犯罪行为，这些做法违反越南《刑事诉讼法》第 6 条，该条规定：“在没有法院裁决、检察机关裁决或批准的情况下不得逮捕任何人，只有犯罪者被当场抓获的案件除外”。

31. Francis Xavier Dang Xuan Dieu 先生、Peter Ho Duc Hoa 先生、John the Baptist Nguyen Van Oai 先生、Paulus Le Van Son 先生、John the Baptist Van Duyet 先生、Peter Nguyen Xuan Anh 先生和 John Thai Van Dung 先生被隔离拘留。John the Baptist Hoang Phong 先生在根本没有律师代理的情况下被定罪。接触律师的权利依照《刑事诉讼法》第 58 条被剥夺，该条规定，如果案件涉及“侵害国家安全的罪行”，则允许推迟律师介入案件，允许其在调查结束后介入。此外，其余 9 人在接触律师方面都受到限制。来文方认为这种情况下的拘留明显违反《世界人权宣言》第十一条和《公民权利和政治权利国际公约》第十四条第 3 款(乙)项以及《保护所有遭受任何形式拘留或监禁的人的原则》中的原则 15 和 18。

32. 囚犯的家人不得不在长达几个月的时间里请求探监。有时他们在家人被初次逮捕四至六个月后才见到家人。不论拘留和监禁的时间多长，仅允许进行一至两次这类探视。来文方称，这一做法违反《保护所有遭受任何形式拘留或监禁的人的原则》中的原则 15 和 19，属于工作组界定的第三类任意拘留。

33. 来文方补充说，由于这些人士在接触法律代表和辩护律师的权利以及与外界接触方面受到严重限制，所以限制了他们向法律和行政管理当局寻求国内补救办法的能力。

34. 来文方回顾说，工作组曾经明确指出，根据《刑法》第 79、87 和 88 条逮捕和拘留与新越党相关人士和/或从事社会正义问题的活动人士构成任意拘留。

工作组还指出，法律禁止加入新越党违反了受《公民权利和政治权利国际公约》第二十二和二十五条保护的权利。

35. 工作组将这些指控转交越南政府，请政府提供详细资料，说明上述 16 人的现状，并澄清继续拘留他们的相关法律依据。

政府的回应

36. 越南政府在 2012 年 12 月 18 日提交工作组的信函中对来文方指控的回应如下：

37. “越南相关机构对所有案件的资料进行了认真研究，其审查表明关于所称任意剥夺自由的指控是错误的，具有误导性，原因如下：

38. “这些人士被逮捕、拘留和审判并非因为他们是记者和博客作家、试图报道政治、社会和经济事务、行使言论、思想、宗教、信仰和结社自由权，也非因为他们从事其他各种与社会问题相关的活动。反之，这些人士是因为违反法律而被捕。

39. “所有法律程序适用于每个人，尤其是涉及逮捕、羁押、扣留和拘留程序及接触律师的条件法律程序都充分、严格遵守越南现行法律和规章，同时遵守国际规范和做法。

40. “在逮捕、羁押和拘留这些人士时，他们与其他罪犯受到平等待遇，没有受到歧视和酷刑。他们目前的身体状况很好，为他们提供了正常服务，如家人定期探视、生活所需、食品配给、医疗服务和娱乐。”

41. 越南政府在答复中声明，16 名囚犯分四个不同案件接受审讯，其中三个案件的审讯对公众开放；在第四个案件中，据称被告“进行了旨在推翻人民政府的活动”，该案将在晚些时候审讯。

42. 根据越南 2003 年《刑法》第 88 条，越南政府在三个案件中以“从事反对越南社会主义共和国的宣传”的罪名，对 4 人(Anthony Dau Van Doung 先生、Anthony Chu Manh Son 先生、Peter Tran Huu Duc 先生、Vu Anh Binh Tran 先生以及 Mary Ta Phong Tan 女士)提出起诉。

43. 在越南政府看来，Anthony Dau Van Doung 先生、Anthony Chu Manh Son 先生和 Peter Tran Huu Duc 先生：“在 2011 年 5 月 22 日第十三届国会选举之前，在义安省制作、储存和散发反对、歪曲和捏造政策内容的宣传传单，旨在诬蔑人民政府，呼吁和煽动人民抵制和否认国会选举的结果。”

44. 根据越南政府的答复，第四名人士 Vu Anh Binh Tran 先生“……是‘爱国青年’组织的成员，其活动旨在激起社会不稳定和混乱，以扰乱安全形势和推翻越南的合法政府。Tran 先生在互联网上创作、收集、编辑和传播大量带有反对越南社会主义共和国内容的歌曲。此外，Tran 先生还参与散发传单，莫须有地指控、反对、诬蔑和诽谤人民政府”。

45. 第五名囚犯，Mary Ta Phong Tan 女士是“自由记者俱乐部”的成员。越南政府在答复中指出：“她撰写和发表带有反对越南社会主义共和国内容的文章。她与其他人合作，呼吁和组织非法示威活动，煽动暴动，旨在在社会上激起不稳定和混乱，并散播种族仇恨。”

46. 最后一个案件的指控涉及 11 名人士，即：Peter Ho Duc Hoa 先生、Francis Xavier Dang Xuan Dieu 先生、John the Baptist Nguyen Van Oai 先生、Paulus Le Van Son 先生、Hung Anh Nong 先生、John the Baptist Van Duyet 先生、Peter Nguyen Xuan Anh 先生、Paul Ho Van Oanh 先生、John Thai Van Dung 先生、Paul Tran Minh Nhat 先生以及 Peter Nguyen Dinh Cuong 先生，他们被控从事越南 2003 年《刑法》第 79 条所称“旨在推翻人民政府的活动。”

47. 越南政府声称，这些人士“是恐怖主义团体新越党的成员。他们数次参加由恐怖主义团体新越党举办的活动以及在海外组织的旨在推翻越南人民政府的培训。”

来文方的后续评论

48. 来文方在 2013 年 4 月 26 日提交的后续评论中指出，Mary Ta Phong Tan 女士和另外两名就越南侵犯人权的事件和腐败现象撰写文章的活动分子于 2012 年 9 月 24 日接受了几个小时的审讯。根据越南《刑法》第 88 条对 Tan 女士定罪的罪名为“进行反对国家的宣传”，处以 10 年监禁，随后进行 5 年软禁。2012 年 12 月 28 日，胡志明市上诉法院维持对 Tan 女士及其他活动分子的判决。

49. 2012 年 9 月 26 日，关于 Anthony Chu Manh Son 先生、Anthony Dau Van Doung 先生和 Peter Tran Huu Duc 先生的上诉程序进行了不到四个小时，到场的只有 7 名家庭成员。这些人士同样被指控“从事反对国家的宣传。”

50. 2012 年 10 月 20 日，Vu Anh Binh Tran 先生和另一名歌曲作家因在网络上发表指责政府政策的歌曲而受害，对他们定罪的罪名也是“从事反对国家的宣传”。

51. 2012 年 12 月初，剩下的 11 名囚犯，即 Peter Ho Duc Hoa 先生、Francis Xavier Dang Xuan Dieu 先生、John the Baptist Nguyen Van Oai 先生、Paulus Le Van Son 先生、Hung Anh Nong 先生、John the Baptist Van Duyet 先生、Peter Nguyen Xuan Anh 先生、Paul Ho Van Oanh 先生、John Thai Van Dung 先生、Paul Tran Minh Nhat 先生以及 Peter Nguyen Dinh Cuong 先生被告知，对他们的指控罪名包括“从事越南《刑法》第 79 条所称旨在推翻政府的活动”的严重罪行。

来文方关于政府的答复的评论

52. 来文方在对越南政府 2012 年 12 月 18 日的答复做出回应时重申其先前就以上人士被羁押的事件表达的立场。

53. 来文方指出，越南政府援引国内法，将行使言论自由、结社自由权和其他基本权利视为刑事犯罪，违法了国家承担的国际法义务。来文方认为，逮捕和拘留这些人士是因为他们加入了一个倡导民主的党——新越党，并参加该党的活动，他们并没有从事犯罪活动。此外，所有被羁押的人士都是宗教组织的成员，他们都是在人权活动分子瞿辉何武博士受审前后被拘留的。

进一步事态发展

54. 鉴于上述人士的逮捕和持续拘留的严重性以及出于对其安全、健康和福祉的担忧，联合国人权理事会四名特别程序任务负责人¹⁷于2013年1月14日联合向越南政府发出一份紧急呼吁，涉及以下14人：Peter Ho Duc Hua、Francis Xavier Dang Xuan Dieu、Paulus Le VanSon、John the Baptist Van Duyet、John the Baptist Nguyen Van Oai、Paul Ho Van Oanh、Peter Nguyen Dinh Cuong、Peter Nguyen Xuan Anh、John Thai Van Dung、Paul Tran Minh Nhat、Hung Anh Nong、Nguyen Dang Vinh Phuc、Nguyen Dang Minh、Dang Ngoc Minh 先生。

55. 越南政府对紧急呼吁的答复重申此前于2012年12月18日就来文方向工作组提交的来文所作答复中的立场。越南政府提及工作组转交的指控，同时声明：“除了一些具体个人信息和对每个人的指控罪名描述以外，所称事实不完整，不确切，没有充分反映出这些人士违法的情况。”

讨论情况

56. 工作组首先指出，正如先前在有关越南的意见，包括在第27/2012、24/2011、1/2003、13/2007和1/2009号意见中指出的那样，本意见涉及的16名囚犯被定罪或指控的依据是越南《刑法》中两项特别条款——第79和88条。第79条涉及从事旨在推翻人民政府的活动以及设立或加入意在推翻人民政府的组织。对从事这类活动判处12至20年监禁、终身监禁或死刑。其他同案犯处以5至15年监禁。第88条涉及从事反对国家的宣传，有以下行为者被处以3至12年监禁：(a) 从事反对、歪曲和/或诬蔑人民政府的宣传；(b) 宣传心理战、传播捏造新闻从而在人民中间激起混乱；(c) 制作、储存和/或传播含有反对国家的内容的文件和/或文化制品。

57. 工作组还注意到有关这些人士的案件中的一些共同点。

58. 本意见涉及的所有人士都是人权活动分子(以及工作组此前通过的意见所涉所有囚犯。)

59. 就本案而言，案件所涉所有人士都是宗教组织和宗教派别的成员。

¹⁷ 任意拘留问题工作组；意见和言论自由权问题特别报告员；和平集会和结社自由权利问题特别报告员；以及人权维护者处境问题特别报告员。

60. 第三，本案所涉所有囚犯都是在人权活动分子瞿辉何武博士受审前后被捕的。

61. 越南政府认为，案件所涉人士被逮捕、拘留、审判和定罪，并非因为他们行使言论、意见和结社自由权，而是因为他们违反了越南的相关法律。然而，在通读越南政府的答复后可明显发现，所有这些被囚人士的确是因为行使其权利而被拘禁的，理由非常简单，因为刑法宣布这些是反对政府和国家的罪行。

62. 违反政府所称的国内法律本身并不成为拘禁的合理理由。工作组曾在先前关于越南的意见中强调：

63. “依据其任务，工作组必须确保国内法律符合《世界人权宣言》或所涉国家已加入的相关国际法律文书规定的相关国际条款。因此，即使拘禁符合国内法律，工作组必须确保其符合国际法的相关条款。”

64. 工作组还重申此前的结论，即关于“利用民主自由和权利侵犯国家利益”这种宽泛的刑事法律条款在本质上就不符合越南已加入的《世界人权宣言》和《公民权利和政治权利国际公约》所保障的权利与自由。

65. 工作组还提及其关于 1994 年对越南正式访问的报告，其中指出，关于某些刑事犯罪的行文“很含糊，依其判处惩罚可能不仅会影响到出于政治目的而使用暴力的人，而且会影响到仅行使了见解或言论自由的合法权利的人”(E/CN.4/1995/31/Add.4, 第 58 段)。

66. 越南政府在答复中既没有指称，也没有提供任何有关囚犯的暴力行为或其他行动的证据。鉴于没有任何资料表明请愿者的活动涉及暴力行为，工作组认为，无法将法院用于对 16 名人士进行起诉和随后定罪的刑事条款视为符合《世界人权宣言》和《公民权利和政治权利国际公约》相关条款。工作组回顾说，持有和表达意见，包括与政府官方政策不符的意见受到《公民权利和政治权利国际公约》第十九条的保护。

67. 越南政府关于囚犯的斗争性质及其对政府的批评立场的声明也存在矛盾之处。一方面，政府将囚犯加入或有关组织的组织称为“恐怖主义”组织(“新越党”)。据来文方称，在河内总检察长办公室 2012 年 9 月 18 日对 11 名囚犯发布的指控令中，主要的指控涉及所称参加新越党及其活动，包括学习以“非暴力”的斗争方式促进越南的民主制；此外还包括他们与该组织在菲律宾、泰国和美利坚合众国等越南以外的分支机构有联系这一事实。因此，对囚犯的拘留、简易审讯及长期徒刑与所称指控不符。

68. 工作组认为，之所以出现这种结果，是因为对刑事犯罪的界定和适用含糊且过于宽泛，尤其是第 79 条和 88 条。工作组先前关于越南的所有建议都指出了这一事实。

69. 同样，就程序而言，公正审判的标准也受到损害。审讯仅持续几个小时，囚犯无法始终和充分接触法律顾问及自己的家人。例如：法律顾问之一 Le Quoc

Quan 先生被逮捕和拘留，结果也成为特别程序任务负责人紧急呼吁(见第 54 段)以及工作组依照正常程序发布意见所涉当事人。

处理意见

70. 综上所述，任意拘留问题工作组提出以下意见：

71. 剥夺 Francis Xavier Dang Xuan Dieu、Peter Ho Duc Hoa、John the Baptist Nguyen Van Oai、Anthony Chu Manh Son、Anthony Dau Van Doung、Peter Tran Huu Duc、Paulus Le Van Son、Hung Anh Nong、John the Baptist Van Duyet、Peter Nguyen Xuan Anh、Paul Ho Van Oanh、John Thai Van Dung、Paul Tran Minh Nhat、Mary Ta Phong Tan、Vu Anh Binh Tran 和 Peter Nguyen Dinh Cuong 的自由违反越南加入的《世界人权宣言》第九、十、十一、十八、十九和二十一条以及《公民权利和政治权利国际公约》第九、十四、十八、十九条、第二十五条(甲)项和第二十七条，属提交工作组的案件适用类别第二、第三和第五类。

72. 基于上述意见，工作组请越南政府采取必要措施，对情况予以补救，包括立即释放上述人士，并根据《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 5 款，为他们提供适当的补偿。

73. 工作组提请越南政府注意其作为《世界人权宣言》和《公民权利和政治权利国际公约》缔约国的义务，使其法律符合国际法，尤其是国际人权法。

[2013 年 8 月 29 日通过]